



Abteilung 26
Brand- und Zivilschutz
Amt für Brandverhütung

Ripartizione 26
Protezione antincendi e civile
Ufficio prevenzione incendi

Prot. Nr. 26.1. **1871** /BM/dm

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano **01. 08. 1994**

All' Ufficio Tecnico di Finanza
via Vannetti 13
38100 TRENTO

Ai competenti uffici
provinciali

A tutti i comuni

Agli ordini professionali
interessati

A tutti i titolari di
autorizzazioni di impianti di
distribuzione di carburante

LORO SEDI

CIRCOLARE N. 4/94

OGGETTO: Impianti di distri-
buzione del carburante

Con riferimento alle procedure di prevenzione incendi stabilite dalla legge provinciale n. 18 del 16.06.1992 e dal decreto del presidente della Giunta Provinciale n. 20 del 23.6.1993 si forniscono alcuni chiarimenti relativi agli impianti in oggetto.

An das Technische Finanzamt
Vannetti Straße 13
38100 TRIENT

An die zuständigen Landesämter

An alle Gemeinden

An die zuständigen Berufs-
kammern und -vereinigungen

An alle Inhaber von
Genehmigungen für Tankstellen

DEREN SITZE

RUNDSCHREIBEN NR. 4/94

BETREFF: Tankstellen

Unter Bezugnahme auf die Brandschutzmaßnahmen, die vom Landesgesetz vom 16.06.1992, Nr. 18 und vom Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol vom 23.06.1993, Nr. 20 vorgesehen sind, werden mit diesem Schreiben einige Erläuterungen bekanntgegeben.



Poichè gli impianti di distribuzione del carburante costituiscono attività soggetta a controllo di prevenzione incendi (n.18 del D.M. 16 febbraio 1982) il titolare deve fare in modo di ottenere dal comune una licenza d'uso in cui sia annotata anche la autorizzazione a svolgere tale attività soggetta.

A tale scopo, se il titolare dispone di un certificato di prevenzione incendi (CPI) valido alla data di entrata in vigore della L.P. 18/92, deve presentarlo in comune insieme con una dichiarazione da parte sua, che nulla è mutato rispetto al momento del rilascio del CPI stesso. Sulla base di ciò il comune rilascia una licenza d'uso.

Se il titolare non dispone di CPI valido, deve incaricare un professionista di effettuare un collaudo di prevenzione incendi e depositarne il verbale in Comune per l'ottenimento della licenza d'uso. Per impianti nuovi è necessaria anche l'elaborazione di un progetto ai fini della concessione edilizia.

La licenza d'uso ha validità indefinita (è obbligo del titolare mantenere inalterato il livello di sicurezza) fino a quando non intervengano modifiche che influiscono sulla sicurezza della stazione di servizio.

Nachdem die Tankstellen eine Tätigkeit ausüben, die den Brandschutzbestimmungen unterliegt (Tätigkeit Nr. 18 vom M.D. 16 Februar 1982) muß der Inhaber der Genehmigung die Ausstellung der Benützungserlaubnis beantragen, auf welcher auch die Genehmigung zur Ausübung der entsprechenden Tätigkeit vermerkt werden muß.

Zu diesem Zweck muß der Inhaber, falls zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des L.G. 18/92 die Brandschutzbescheinigung noch gültig war, diese der zuständigen Gemeinde vorlegen und gleichzeitig eine Erklärung abgeben, daß sich der Bestand der Tankstelle nicht geändert hat. Aufgrund dieser Unterlagen wird die Gemeinde eine Benützungserlaubnis ausstellen.

Sollte hingegen die Brandschutzbescheinigung verfallen sein oder überhaupt fehlen, so muß der Inhaber der Genehmigung einen Techniker zur Durchführung einer Abnahme beauftragen und, für die Erteilung der Benützungserlaubnis, Kopie des entsprechenden Protokolls bei der Gemeinde hinterlegen. Für neue Anlagen ist auch die Anfertigung eines Projektes für die Erteilung der Baukonzession erforderlich.

Die Benützungserlaubnis gilt auf unbestimmte Zeit (der Inhaber ist jedoch verpflichtet, den Sicherheitszustand unverändert zu erhalten), sofern keine Änderungen angebracht werden, die den Sicherheitszustand der Tankstelle beeinflussen.



Modifiche rilevanti per la sicurezza sono, ad esempio: potenziamenti, aumenti del numero di colonnine o serbatoi, passaggio da un carburante ad un altro più pericoloso (da gasolio a benzina), aumento di capacità di stoccaggio degli oli lubrificanti.

In tali casi il titolare deve arrivare a ottenere una nuova licenza d'uso seguendo, per quanto riguarda la prevenzione incendi, la procedura della L.P.. 18/92 (progetti e verbale di collaudo specifici).

Se invece si effettuano modifiche che non influiscono sulla sicurezza, come ad esempio la sostituzione delle colonnine, il passaggio da un carburante ad un altro egualmente pericoloso (da benzina super a benzina senza piombo) oppure meno pericoloso (da benzina a gasolio), lo spostamento di una colonnina che non pregiudichi le distanze di sicurezza, allora è sufficiente documentare al comune l'avvenuta modifica presentando le relative dichiarazioni di conformità. La licenza d'uso in questi casi viene soltanto aggiornata, ma non ne occorre una nuova.

Für die Sicherheit erhebliche Änderungen sind zum Beispiel: die Vergrößerung der Anlage, der Einbau neuer Zapfsäulen oder Tanks, Übergang von einem Treibstoff auf einen anderen mit höherer Brandgefahr (von Dieselöl auf Benzin), Erhöhung der Lagerkapazität für Schmieröle.

In genannten Fällen muß der Inhaber die Erteilung einer neuen Benützungserlaubnis beantragen, wobei für die Brandverhütung, das vom L.G. 18/92 vorgesehene Verfahren einzuhalten ist (Projekte und entsprechendes Abnahmeprotokoll).

Im Falle von Änderungen, die den Sicherheitszustand der Tankstelle nicht beeinflussen wie z.B. die Ersetzung der Zapfsäulen, der Übergang von einem Treibstoff auf einen anderen mit gleicher Brandgefahr (von Super auf bleifreies Superbenzin oder umgekehrt) oder einer geringeren Brandgefahr (von Benzin auf Dieselöl), die Verlegung einer Zapfsäule, welche die Sicherheitsabstände nicht beeinträchtigt, ist die Übermittlung der entsprechenden Komformitätserklärungen an die Gemeinde ausreichend. Die Benützungserlaubnis muß in diesen Fällen nur auf den letzten Stand gebracht werden, aber es besteht keine Notwendigkeit für die Aushändigung einer neuen Benützungserlaubnis.



Il collaudo da parte della commissione di cui all'art. 84 del D.P.G.P. 18.03.1980 n. 9 è sempre necessario, ad eccezione dei casi previsti dall'art. 3, comma 2, del D.P.G.P. 31.01.1994, n. 3.

Si ricorda che ai sensi dell'art. 9, punto 2 del DPGP n. 20/93 la licenza d'uso degli impianti di distribuzione di carburante non può superare la validità dell'autorizzazione provinciale. Per questo motivo, ai fini del rinnovo di tale autorizzazione, il titolare deve fare effettuare un ricollaudato dell'impianto ed allegare il relativo verbale di collaudo alla domanda di rinnovo dell'autorizzazione stessa. Detto verbale deve essere completo delle necessarie certificazioni e dichiarazioni di conformità, conformemente all'allegato A del DPGP n. 20/93.

Per problemi particolari od informazioni è possibile contattare l'ufficio prevenzione incendi tel. 0471/283117 oppure l'ufficio commercio tel. 0471/993740.

Distinti saluti

Mit Ausnahme der im Art. 3, Absatz 2, des D.L.H. vom 31.01.1994, Nr. 3, angeführten Fällen, ist die Abnahme der Kommission (Art. 84 des D.L.H. vom 18.03.1980, Nr. 9) immer notwendig.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, daß die von der Gemeinde im Sinne des Art. 9, Punkt 2, des D.L.H. Nr. 20/93 ausgestellte Benützungserlaubnis für die Tankstellen mit der Fälligkeit der Landesgenehmigung gekoppelt ist. Diesbezüglich muß der Inhaber der Genehmigung, für die Erneuerung derselben, die Abnahme von einem Techniker durchführen lassen und das Protokoll dem Antrag für die Erneuerung beilegen. Das Protokoll muß mit den vorgesehenen Bescheinigungen und Komformitätserklärungen vervollständigt werden (siehe Anlage A des D.L.H. Nr. 20/93).

Für besondere Probleme oder Informationen stehen die Ämter für Brandverhütung (Tel. 0471/283117) oder für Handel (Tel. 0471/993740) zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

IL PRESIDENTE DER LANDESHAUPTMANN

- Dr. Luis Durnwalder -

L'ASSESSORE DER ASSESSOR

- Dr. Werner Frick -